

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 28 (1981)
Heft: 9

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

servir d'avant-propos à d'autres courts métrages qui seront réalisés ultérieurement.

7.2 Il faut souligner que ces films de motivation ne visent pas à instruire, mais à expliquer, informer, encourager et motiver, tout en luttant contre les préjugés, en éliminant les frustrations ou les peurs, en supprimant les résistances, etc.

7.3 Puisqu'il s'agit de films de motivation, le caractère RP de ces court métrages est indéniable. Cela signifie qu'au premier plan de l'image, on a placé les buts humanitaires de la protection civile. Une large place est réservée à la protection, au sauvetage, à l'aide, à l'assistance à son prochain, etc., autrement dit à des activités à caractère nettement humanitaire et qui, par conséquent, conviennent fort bien à l'autopublicité. Dans ces films de motivation, la dramatique du film comme aussi l'action en général et le message optique ont clairement la priorité sur le message oral (texte).

7.4 *Les trois films sont construits de manière absolument identique et leur message est semblable (c'est pourquoi il ne faut pas les présenter l'un après l'autre). Cette symétrie est intentionnelle. La trilogie*

– variations sur un même thème – est voulue. La similitude apparaît déjà dans le choix des titres:

1. Etre prêt, c'est nécessaire
 2. Etre prêt, c'est important
 3. Etre prêt, c'est l'essentiel
- (Ce choix de titres allant crescendo correspond à un «slogan» du général Guisan.)

Malgré la ressemblance frappante, chaque court métrage met en évidence des points différents.

7.5 Le *contenu* des films est le suivant:

La Suisse, petit Etat au centre de l'Europe, a opté pour la neutralité armée. Pour se défendre, le pays est prêt à répondre à toute attaque militaire par les moyens que la défense générale met à sa disposition. L'histoire et le présent nous apprennent également que la population est la principale victime des catastrophes et des guerres, lorsqu'on ne prend pas de mesures de protection et de sauvetage.

Les organisations de protection civile de notre pays sont responsables de ce que soient prises toutes les mesures nécessaires dans le domaine des constructions, du matériel, du personnel, de l'organisation, etc., afin que notre peu-

ple puisse survivre le mieux possible à une éventuelle catastrophe.

7.6 Les trois bandes ont été tournées – à la demande et avec la collaboration de l'Office fédéral de la protection civile – par la maison Partner Film SA, Bâle (réalisateur: Andreas Fischer; caméra: Edwin Honak; metteurs en scène: Fredy Knubel et Fritz Friedli).

8. Utilisation et prêt

On peut obtenir ces films dès maintenant, à titre de prêt, auprès du service des prêts de l'OFPC.

Numéros de commande:

Etre prêt, c'est nécessaire	41/02
Etre prêt, c'est important	41/03
Etre prêt, c'est l'essentiel	41/04

Les commandes écrites doivent être envoyées à l'adresse suivante:

Office fédéral de la protection civile
INFO, service de prêt films
Monbijoustrasse 91, 3003 Berne

9. Tournage d'autres films

On travaille actuellement à la deuxième série de films. Elle comprend de nouveau trois films.

Les titres provisoires sont:

1. La conception de la protection civile
2. La vie dans l'abri
3. Les services de la protection civile

IDE 80-514 pat. pend.



Verlangen Sie ausführliche Unterlagen bei:

INDIGEL AG
Ingenieurunternehmen
Digitaltechnik –
Elektronik

Schaffhauserstr. 60
CH-8450 Andelfingen
Telefon 052-412616
Telex 76616 Datex

TELEFONZENTRALE für Zivilschutzanlagen

- IDE 80-514 ist eine kompakte und bedienungsfreundliche Telefonzentrale, die überall, wo Nottelefonnetze aufgebaut werden müssen, eingesetzt werden kann. Modernste Halbleitertechnik.
- Die Verbindungen werden mit einfachen Steckelementen auf einem übersichtlichen Kreuzschienenverteiler hergestellt.
- Auch Konferenzschaltungen mit mehreren Stationen sind möglich.
- Ein Netzzanschluss und eine eingebaute, netzunabhängige Stromquelle sichern die Energieversorgung.

Weitere Beispiele aus unserem Programm:
Schrittmotoren · Maschinensteuerungen
Medizintechnik · Eisenbahn-Bremselektronik

olma



Schweizer Messe für Land-
und Milchwirtschaft

Sonderschauen
«Der Zivilschutz in der Schweiz»
Verbilligte Bahnbillette



St.Gallen
8.–18. Oktober 1981

MSW – Ihr Partner für Physikapparate

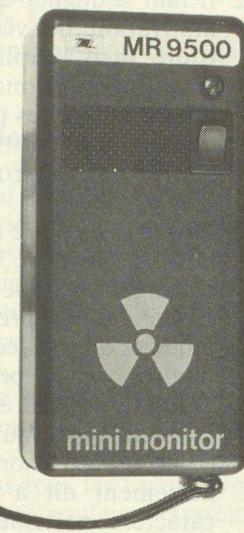
Radioaktivität messen

mit diesem handlichen Geiger-Müller-Zähler kein Problem

- Optische und akustische Einzelimpulsanzeige
- Betrieb mit 9V-Batterie für ca. 100 Std.
- Nulleffekt (natürliche Umweltradioaktivität): 0.5 — 3 Impulse/Sekunde
- Ab ca. 2 mR/h Dauerton und Dauerlicht
- Schlagfestes, zweifarbiges Kunststoffgehäuse
155 × 72 × 48 mm

Fr. 265.—

inkl. Batterie



Auf Wunsch:

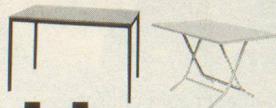
- zusätzlicher Ausgang für Anschluss eines Digitalzählers
- eingebautes Analoginstrument für Impulsanzeige

msw

METALLARBEITERSCHULE WINTERTHUR
Zeughausstrasse 56
8400 Winterthur Telefon 052 84 55 42

H. Bolt

**Vom Aschenbecher, über Akten-
schränke, über Betten, Effektengestelle, Garderoben-
schränke, Konsolentische, „Noppa“
Liege-Lagergestelle, „Noppa“
Matratzen, Stühle, Tische,
Universalgestelle, bis
hin zum Zweierbett, finden
Sie alles für Zivilschutz- und Militär-
unterkünfte bei Hostra.**



hostra mobilior

Hochstrasser AG 8630 Rüti ZH
Eichwiesstr. 9 Tel. 055 31 17 72

Hasler Nachrichtentechnik



**Weil auch die bestausgebildete
Gemeindefeuerwehr
nur wirken kann,
wenn sie rasch zur Stelle ist:**

Mannschaftsalarmanlage von Hasler

Ein Brand bricht aus. Nummer 118 wird gewählt. Jetzt entscheidet jede Minute über den Erfolg Ihrer Feuerwehr. Darum beginnt die erfolgreiche Brandbekämpfung beim Alarm.

Hasler hat für Gemeinden aller Größen eine Mannschaftalarmanlage entwickelt. Einfache Bedienung, hohe Betriebssicherheit, Anpassungsfähigkeit an die Bedürfnisse Ihrer Gemeinde und Wirtschaftlichkeit in Anschaffung und Betrieb sind ihre besonderen Merkmale.

Der Brandalarm wird bei bis zu sechs Kommandostellen gleichzeitig ausgelöst. Die zuerst antwortende Dienststelle nimmt die Meldung entgegen. Mit einer zweistelligen Nummer alarmiert sie, in Gruppen

von jeweils 10 Mann, zuerst das Kader und dann die Mannschaft. Und innert kürzester Zeit können bis zu 30 Gruppen à 10 Mann alarmiert werden.

Über 1000 Hasler Mannschaftalarmanlagen bewähren sich bereits in der Praxis. Bei Überschwemmung, Massenkarambolage, Arbeitsunfall genauso wie bei Feuerausbruch und im Bereich des Zivilschutzes.

Die Kreistelefondirektion Telefon Nr. 13 bzw. 113 oder die Spezialisten der Hasler AG geben Ihnen gerne Auskunft.

Hasler AG, Abt. Information
Belpstrasse 23, 3000 Bern 14
Telefon 031 65 2111
Telex 32 413 hawe ch

Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen über die Hasler Mannschaftalarmanlage.

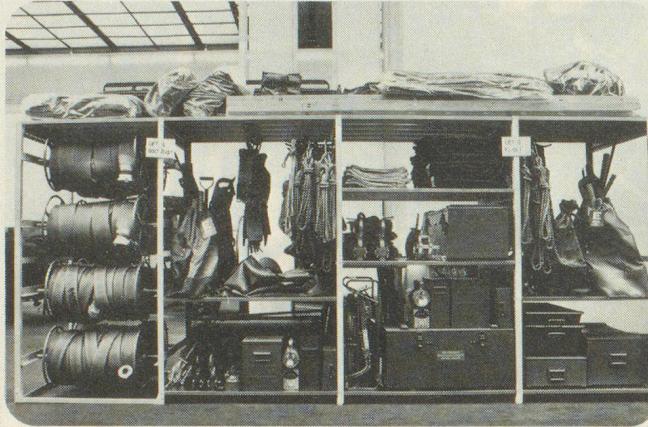
Name / Vorname: _____

Gemeinde: _____

Adresse / PLZ / Ort: _____

Hasler

Embru ist Vollausrüster für Zivilschutzanlagen und Truppenunterkünfte



Embru-Werke, Kommunalbedarf
8630 Rüti ZH
Telefon 055 / 312844

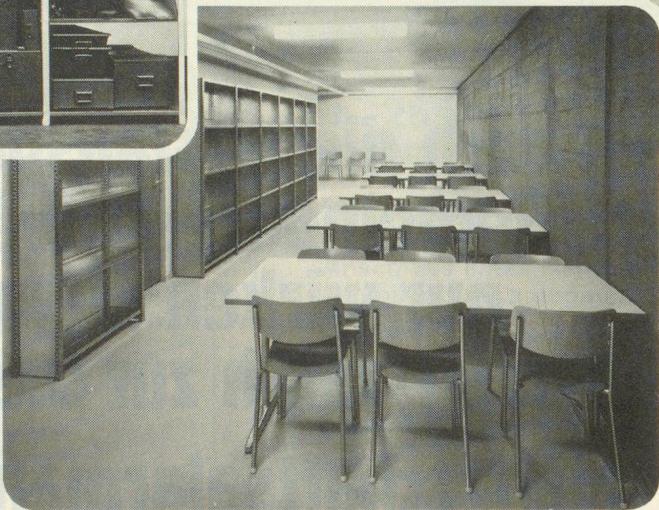
embru

Schutzraumausstellung in Rüti Fabrikation und permanente Ausstellung in Payerne



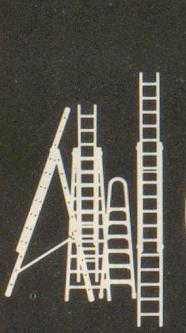
Schränke,
Effekten- und
Materialgestelle
Kombi-Betten als
Liege- und
Lagergestelle

Tische und Stühle



Wir liefern vollständige Einrichtungen und planen mit. Verlangen Sie unsere Dokumentation mit Referenzen.

Mit EDAK Leitern immer ein guter Tag



... auch der
Sicherheit
wegen!

50-jährige Erfahrung
(SUVA-konform)

Bei Ihrem Fachhändler oder EDAK AG
8201 Schaffhausen



Preise: «Mini-Striper» Fr. 395.—,
12 Dosen Spezialfarbe Fr. 288.—
Mietgeräte ab Fr. 60.— pro Woche zuzüglich
Farbkosten

STEINBOCK AG

für Transport- und Lagertechnik

Journal of Transport and Economics 40

Bergstrasse 49
8704 Herford

8704 Hamburg
Tel. 01/915 39 33

Ref. #1/515555

STEINBOCK AG

für Transport- und Lagertechnik

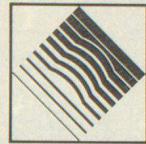
Partnership 4.0

Bergstrasse 49
8704 Herford

8704 Hamburg
Tel. 01/915 39 33

Ref. #1/5155588

HÖRMANN



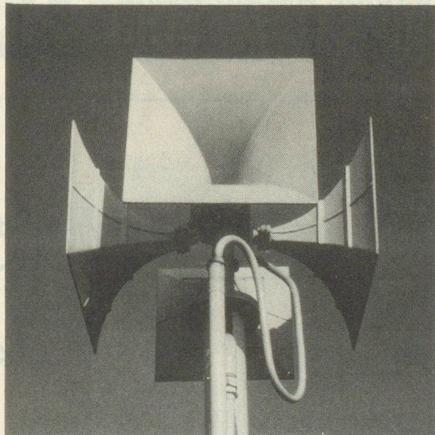
Hochleistungs-Warnsystem für den Zivil- und Katastrophenschutz

Die Warnung vor den Gefahren der Natur, der Technik und des Krieges ist eine wichtige Aufgabe aller Staaten zum Schutz ihrer Bürger.

Bei dem heutigen Stand der technischen Entwicklung helfen funktionssichere Warnsysteme dabei die Gefahren zu mindern, die unser aller Leben und Eigentum bedrohen.

HÖRMANN ist heute der bedeutendste internationale Hersteller von elektrischen, elektronischen und pneumatischen Sirenen-Anlagen für den Zivil- und Katastrophenschutz.

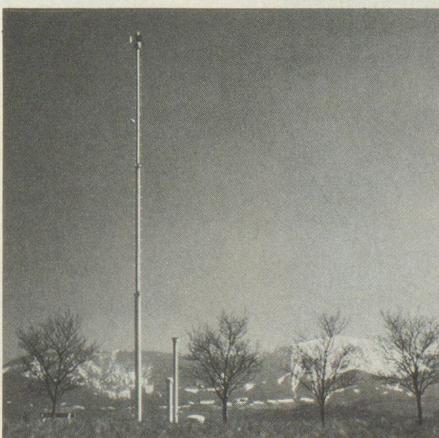
Schallstrahler einer Hochleistungssirene



Die von HÖRMANN entwickelten Systeme – der Schwerpunkt liegt auf den netzunabhängigen Hochleistungssirenen HLS – werden überall in der Welt eingesetzt.

Die HÖRMANN Hochleistungssirenen bieten gegenüber Elektrosirenen durch ihre vollkommene Netzunabhängigkeit und mögliche Kontrolle und Steuerung über Funk, wesentliche Vorteile.

Eine Hochleistungssirene ersetzt, je nach örtlichen Gegebenheiten, ca. 50 Elektrosirenen.



Von dieser Hochleistungssirenenmastanlage werden ca. 80 km² akustisch erfaßt.

Thomas Lampart
Glärmischstr. 298
CH-8708 Männedorf

HÖRMANN Sicherheitstechnik
Hauptstraße 45–47, 8011 Kirchseeon
Tel.: 08091/520, Telex: 0527341

Coupon
für einen Hochleistungs-Sirenen-Prospekt
 in engl. Sprache
 Name _____
 Anschrift _____
 Tel. _____

Ausgabe 1981

Fr. 27.-



Die unentbehrliche Informationsquelle für jeden Nutzfahrzeughalter

Über 500 Seiten, mit 69 technischen Einzeldaten von jedem der rund 2000 katalogisierten Nutzfahrzeuge. Das führende Standardwerk mit dem 69-Daten-Quervergleich.

Bestellung: Wir bestellen _____ INUFA KATALOGE 81
zu Fr. 27.- plus Porto (Zi)

Name _____

Adresse _____

Unterschrift _____

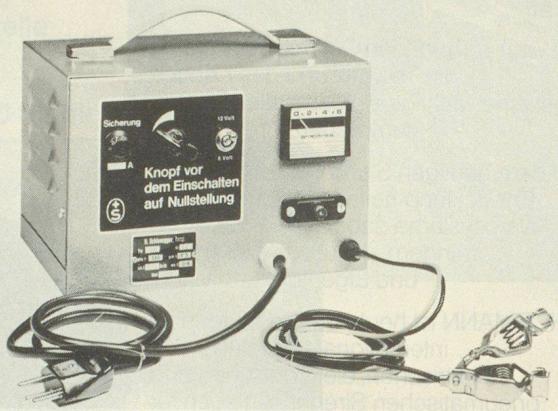
Einsenden an den Verlag Vogt-Schild AG, INUFA KATALOG,
Frau S. Dubler, 4501 Solothurn.
Auch im Buchhandel oder am Kiosk erhältlich.

IN 5

Batterie-Ladegeräte

Wir fabrizieren:

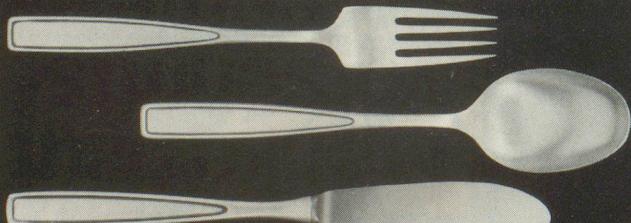
- Ladegeräte 6–48 Volt, 0–15 Amp.
- Schnellladegerät bis 24 Volt mit Starthilfe
- Ladegeräte mit kontaktloser Regelung des Ladestromes (geeignet zur Erhaltung der Startbereitschaft)



Hans Schlunegger, Apparatebau,
5300 Ennet-Turgi
Telefon 056 28 12 08

Qualität, die dauert

Jederzeit nachlieferbar –
noch nach vielen Jahren



BERGER BSR

SOLA

SOLA Besteckfabrik AG
6032 Emmen
Tel. 041 - 55 24 24

COUPON:

Bitte senden Sie
mir unverbindlich
die Dokumentation
für Bestecke und
Tafelgeräte.

Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

SOLA – Schweizer Qualitätsbesteck



Ernst Schweizer AG
Metallbau

Zürich

Sessa-Norm

8047 Zürich, Fellenbergstr. 279, Tel.: 01 52 69 10
Werk: 8908 Hedingen, Tel.: 01 761 60 22

Coupon: Wir wünschen techn. Prospekte
Adresse: _____

Telefon: _____

An alle Lebensretter:
Hier zeigen wir Ihnen Funkgeräte,
die sich leichter tragen
als Verantwortung:



ZODIAC PA-166

164 x 66 x 43 mm
450 g (mit Akku)
10 V
6 Kanäle bestückbar
146-174 MHz

Handlich, hochempfindlich und
zuverlässig unter allen
Bedingungen

Preis: 1580.-
inklusive Wendelantenne, Ledertasche, Akku und Quarze für
1 Kanal
(von kant. Brandschutzversicherungen subventioniert)

Mehr als 3000 Geräte im Einsatz.



ZODIAC PA-161

250 x 85 x 60 mm
1100 g (mit Akku)
12 V
6 Kanäle bestückbar
146-174 MHz

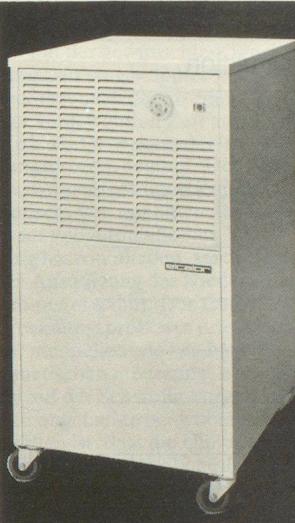
Metall-Gehäuse
Hitzebeständig

Spritzwasser geschützt (SEV)
Preis: 1980.-
inklusive Ledertasche, Tragriemen
und Quarze für 1 Kanal
(von kant. Brandschutzversicherung subventioniert)

ZODIAC

[®] Zodiac Communications AG
6064 Kerns
Tel. 041 66 01 01
Telex 78 459

LE-200. Für wirksame Luftentfeuchtung.



SCHUTZRÄUME, ZENTRALEN, LAGER,
ARCHIVE, NEUBAUTEN, MUSEEN,
MASCHINENRÄUME, KELLER, LABOR.
Zulassungsnummer BZS 66-531

COUPON

Bitte ausschneiden und ein-senden an Elcalor/Therma-Kälte, Infodienst, CH-5000 Aarau/Schweiz. Telefon 064-22 36 91

Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen über den LE-200 Luft-Entfeuchter, der über einen Hygrostat und einen Niveauregler automatisch gesteuert wird und dem jede geerdete Steckdose als Anschluss genügt.

Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

elcalor
Therma-Kälte



Franke baut vorschritts-gerechte Militär- und Zivilschutz- sowie Gemeinde- küchen.

Wir bieten eine fachliche Beratung bei der Planung und Einrichtung, ein komplettes Programm an Küchenanlagen und Küchenzubehörartikeln sowie eine einwandfreie Montage und einen prompten Service.

FRANKE

- damit auf jeden Fall

vorgesorgt ist.

Informations-Coupon

Bitte senden Sie uns ausführliches Dokumentationsmaterial über Militär-, Zivilschutz- und Gemeindeküchen.

Name: _____

Strasse: _____

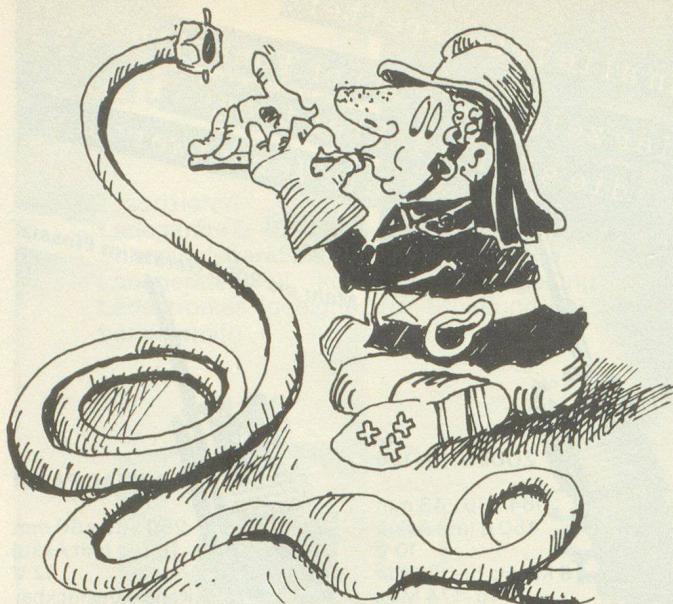
PLZ/Ort: _____

Einsenden an: Franke AG, 4663 Aarburg

12-Punkte-Checkliste für Schlauchpflegeanlagen

- einfach – bedienungsfreundlich
- schonende Arbeitsweise
- modern
- technisch ausgereifte Konstruktion
- wirtschaftlich
- BZS-Zulassung
- bewährt (Referenzanlagen)
- Qualitätsprodukt
- Schweizer Fabrikat
- System-Zubehör
- Garantie
- Service

In jeder Schlauchpflegeanlage von CONTRAFEU steckt über 20 Jahre Erfahrung – Profitieren Sie davon!



CONTRAFEU

Abteilung Feuerwehr

3110 Münsingen

Telefon 031 92 18 33

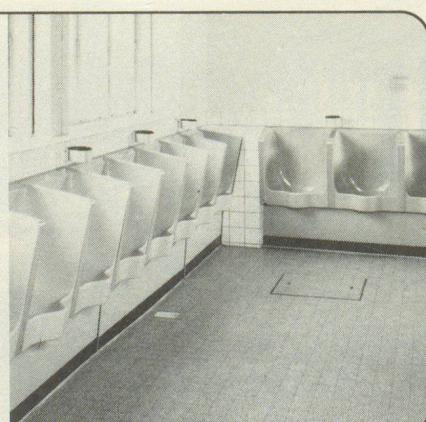


F.ERNST
INGENIEUR AG

Wassersparen ist Umweltschutz.

Urinoiranlagen System ERNST funktionieren ohne Wasserspülung und sind trotzdem absolut geruchlos und hygienisch.

Seit 80 Jahren sparen wir Wasser. Das ist gerade heute so wichtig wie eh und je. Wir helfen auch Ihnen Wasser sparen. Verlangen Sie bitte unsere ausführliche Dokumentation.



F. Ernst Ingenieur AG Weststr. 50–52, Postfach, 8036 Zürich, Tel. 01/33 60 66
Filiale Bern Mingerstr. 10, 3014 Bern, Tel. 031/42 54 40



IHR HELFER FÜR BRANDVERHÜTUNG UND -BEKÄMPFUNG

Feuerlöscher - Feuerlöschermaterial - stationäre Anlagen, Sprinkler, Pulver, Schaum, Halon, CO₂ - Fahrzeuge.

POUR VOUS AIDER À PRÉVENIR ET COMBATTRE LE FEU

Extincteurs - Tout matériel - Installations fixes - Sprinkler, poudre, mousse, halon, CO₂ - véhicules.

8032 Zürich — Klobachstrasse 41
1211 Genève — Route des Acacias 45

Vertretung in der ganzen Schweiz

3000 Bern — Viktoriastrasse 82
6900 Lugano — Via Trevano 71

Agents dans toute la Suisse